

Обучение лексике иностранного языка: дидактические принципы

*А. Г. Литвинович, К. Ч. Ольшевская
ГрГУ имени Янки Купалы (Гродно)*

Изучаемый язык должен находиться в состоянии готовности к употреблению в возникающих и создаваемых ситуациях общения. В обучении иностранному языку в школе в качестве фактора, регулирующего речевое поведение собеседника, выступает тема.

В данной статье предлагаем материал и набор упражнений по теме «Vegetables Овощи», которые могут использоваться для более глубокого освоения данного раздела учениками старших классов в урочной и внеурочной деятельности. Представленные ниже задания помогут сделать эту работу менее монотонной, рутинной и, на наш взгляд, более эффективной.

Выбор такого раздела лексики (овощи) не случаен. Учащиеся часто испытывают определенный дефицит в словарном запасе по данной теме. Работа над расширением личного словаря – одна из основополагающих целей обучения иностранному языку в школе. Повсеместно известно, насколько важен имеющийся в распоряжении вокабуляр для каждого, кто изучает иностранный язык.

Целью занятия является овладение учащимися тематической лексикой, умение правильно использовать данную лексику в устной и письменной формах, при понимании речи на слух, в собственных высказываниях.

Ознакомление со словом является ответственным моментом в работе над его усвоением. Предметом ознакомления должна быть семантика слова в единстве с его звучащей и графической формой.

Я.А. Коменский утверждал, что для большей эффективности усвоения материала следует опираться на органы зрения. Глубинный смысл одного из основных дидактических принципов, принципа наглядности, заключается в том, что все, что учащийся может видеть, ему необходимо показать.

Эффективным средством семантизации слов является демонстрация рисунков (беспереводной способ) с предоставлением слова на иностранном языке и соответствующим ему эквивалентом родного языка (переводной способ). При изучении лексики, связанной с именованнием растений (овощей), использование смешанного способа представления новых слов является целесообразным, поскольку при этом повышается точность понимания. Перевод экономен в отношении времени и универсален в применении.

Английский язык полон идиом. Они постоянно встречаются в ежедневном общении, газетах, журналах, художественной литературе, интернет-переписке и социальных сетях. Представляя собой так называемую лингвистическую

наглядность, идиомы придают окраску языку, делают его более живым и неформальным. Освоение идиоматических выражений с названиями овощей увеличит интерес к изучаемой теме, обогатит лексический запас учащихся.

В соответствии с принципом доступности во всех представленных ниже упражнениях предусматривается освоение материала от простого к сложному, от известного к неизвестному, то есть предлагаются как элементарные операции, так и сложные умственные действия, развивающие творческие способности учащихся.

Принцип последовательности и систематичности предполагает, что процесс обучения должен вестись в определенной последовательности. Реализация данного принципа обеспечивается самим материалом, предлагаемым в упражнениях, и его логической систематизацией.

Принцип прочности усвоения знаний требует, чтобы содержание обучения надолго закреплялось в сознании обучаемых. Этот результат достигается только при условии, если обучаемый проявляет познавательную активность, если организуется систематическое запоминание и повторение материала, а также обеспечивается контроль результатов обучения.

Упражнения, обеспечивающие первичное закрепление лексики, должны выполнять разъясняющую и контролирующие функции. Тренировка учащихся в усвоении слов может реализоваться при помощи широкого арсенала упражнений, упрочивающих семантику новых слов и словосочетаний, образованных на основе смысловой совместимости.

К упражнениям на запоминание слова, выполняющим разъясняющую функцию, относится подбор дефиниций (упражнение 1), исключение из ряда слов слово, не соответствующее теме (упражнение 2), заполнение пропусков подходящими по смыслу словами (упражнение 3). К этим упражнениям примыкают игры в слова, которые, на наш взгляд, вызовут большой интерес у школьников (упражнения 4, 5). Контролирующую функцию могут выполнять тренировочные упражнения 6, 7.

Следует заметить, что владение словом иностранного языка в значительной степени зависит от характера закрепления и от практики. Речевые упражнения, предлагаемые в данной работе, направлены на активизацию лексического материала по теме «Vegetables Овощи». Учащиеся должны уметь опознать, а затем воспроизвести новую лексику в процессе аудирования (упражнение 8).

Упражнение 9 также направлено на активизацию лексики в речи. Построение ассоциаций, т.е. связей слова с другими словами в словосочетаниях в определенных ситуациях, способствует развитию навыков связной речи на иностранном языке. Этот механизм вероятностного прогнозирования дает обучающемуся возможность понять, каковы устойчивые ассоциации слов в данном языке, насколько соответствуют ассоциативные структуры слов, выражающих одно и то же понятие, в двух разных языках.

Загадки на иностранном языке являются важным инструментом в развитии мышления детей и подростков. Чтобы правильно отгадать загадку, требуется

наблюдательность, умение анализировать, сопоставлять. В свою очередь, загадки тренируют сообразительность, быстроту реакции, гибкость мышления. На уроках английского языка загадки помимо прочего, обогащают словарный запас обучаемых, позволяют услышать уже знакомые слова и выражения в разных грамматических конструкциях, самостоятельно употребить новую лексику и, при этом, сложить осмысленный образ предмета или явления.

Учащиеся должны быть подготовлены к подобного рода заданиям, поэтому мы предлагаем работать с загадками не на этапе введения, а на этапе закрепления нового материала (упражнение 10).

Научить школьника учиться самостоятельно – одна из важнейших задач современной школы. Учитель в настоящее время является не только информатором, передатчиком знаний, но и организатором самостоятельной работы школьников. Предлагаемый в статье материал может использоваться и для самостоятельной работы учащихся. Задания к упражнениям четко сформулированы, правильность выполнения упражнений можно проверить по ключам.

Организация самостоятельной работы учащихся требует высокой активности обоих участников образовательного процесса. Процесс обучения не только не предполагает какого-либо расслабления обучаемого, а, наоборот, требует от него весьма высокой активности, а иногда полной мобилизации всех духовных сил. Именно эту особенность образовательного процесса и отражает дидактический принцип активности обучаемых.

Ученик в современной школе должен владеть не только учебными, но и учебно-интеллектуальными умениями, связанными с формированием способности сравнивать, сопоставлять, анализировать, систематизировать и обобщать. Учебно-коммуникативные умения проявляются в культуре общения, т.е. в способности слушать и слышать партнера по общению, обосновывать свою точку зрения. И все это никак невозможно без богатого словарного запаса. Предложенная система упражнений ориентирована на развитие у школьников интеллектуальной, эмоциональной и речевой активности, что, в свою очередь, позволяет им эффективно взаимодействовать в различных ситуациях межкультурного общения.

Vegetables (Vegetable Plants) *Овощи*¹

1-11 leguminous plants (Leguminosae) растения семейства бобовых

1 pea, a plant with a papilionaceous corolla горох, растение с мотыльковым венчиком

2 pea flower цветок гороха

3 pinnate leaf перистый лист

4 pea tendril, a leaf tendril усик гороха

5 stipule прилистник

6 legume (pod), a seed vessel (pericarp, legume) боб, околоплодник (перикарпий)

7 pea [seed] горох [семя]

8 bean plant (bean), a climbing plant (climber, creeper); varieties', broad bean (runner bean, Am. scarlet runner), climbing bean (climber, pole bean), scarlet runner bean; smaller, dwarf French bean (bush bean) фасоль, ползучее (вьющееся) растение, разновидности: фасоль огненно-красная, мельче: фасоль кустовая

9 bean flower цветок фасоли

10 twining beanstalk близнецовый стебель фасоли

11 bean [pod with seeds] боб [стручок с семенами]

12 tomato томат, помидор

13 cucumber огурец

14 asparagus спаржа

15 radish редис

16 white radish редька

17 carrot морковь

18 stump-rooted carrot морковь-каротель

19 parsley петрушка

20 horse-radish хрен

21 leeks лук-порей, порей

22 chives лук-резанец, шнитт-лук

23 pumpkin (Am. squash); simmelon тыква; сходн.: дыня

24 onion лук репчатый

25 onion skin луковая шелуха

26 kohlrabi кольраби

27 celeriac сельдерей корневой

28-34 brassicas (leaf vegetables) зеленные [листовые] овощи

28 chard (Swiss chard, seakale beet) свёкла листовая (мангольд)

29 spinach шпинат

30 Brussels sprouts (sprouts) брюссельская капуста

31 cauliflower цветная капуста

32 cabbage (round cabbage, head of cabbage), a brassica; cultivated races (cultivars): green cabbage, red cabbage капуста огородная кочанная (кочан капусты); сорта: белокочанная капуста, краснокочанная капуста

¹ Источником лексического материала и картинок послужил Иллюстрированный словарь английского и русского языка с указателями. – Москва: Живой язык, 2003. – 1000 с.

- 33** savoy (savoy cabbage) савойская капуста
34 kale (curly kale, kail), a winter green браунколь
35 scorzonera (black salsify) скорцонера, козелец испанский (чёрный корень)
36-40 salad plants *салатные растения*
36 lettuce (cabbage lettuce, head of lettuce) салат-латук (салат кочанный)
37 lettuce leaf лист салата-латука
38 corn salad (lamb's lettuce) валерьяница овощная
39 endive (endive leaves) эндивий
40 chicory (succory, salad chicory) салатный цикорий
41 globe artichoke артишок
42 sweet pepper (Spanish paprika) сладкий перец (овощной сладкий перец)

Idioms *Идиоматические выражения*²

1 as like as (two) peas – как две капли воды

Your father was as like you are now as two peas in a pod. (A. J. Cronin, 'Hatter's Castle', book III, ch. 2) — Отец твой нравом был точь-в-точь ты.

2 to know one's beans – знать что к чему

He is a good executive. He knows his beans. — Он хороший исполнитель. Он знает свое дело.

3 (as) cool as a cucumber – невозмутимый, спокойный, хладнокровный

'...I saw the Monster's head.' 'Weren't you terribly thrilled?' 'Not a bit. I was as cool as a cucumber.' (C. Mackenzie, 'Hunting the Fairies', ch. 3) — ...я видел голову чудовища. - Вы, наверное, были ужасно заинтригованы? - Ничуть. Даже глазом не моргнул.

4 dangle a carrot before smb. – приманивать кого-л. чем-л. соблазнительным, соблазнять кого-л.

But Ringwall mustn't be allowed to have such treasonable thoughts. I've been wondering whether we ought not to dangle a few carrots in front of his nose. (J. O'Hara, 'The Lockwood Concern', book II) — Нельзя допустить, чтобы у Рингуолла появлялись такие крамольные мысли. Не следует ли чем-нибудь приманить его?

5 to eat the (one's) leek – проглотить обиду

She always gets offended. She can never eat her leek. — Она очень обидчива и никогда не может проглотить обиду.

6 some pumpkins – важная персона, важная птица

The first time I ever came to New York I was a greenhorn - no, don't laugh, mebbe [= may be] I still am! But I had already been elected a United States Senator, and back home, the way they'd serenaded me, I thought I was some pumpkins. (S. Lewis, 'It Can't Happen Here', ch. 12) — Когда я первый раз приехал в Нью-Йорк, я был простаком... Не смейтесь, может, я и до сих пор им остался. Но я уже тогда был сенатором Соединенных Штатов, и дома, на родине, со мной так носились, что я вообразил себя бог весть какой важной птицей.

7 to know one's onions – хорошо знать своё дело

He is a man who knows his onions — Он хорошо разбирается в своей работе.

8 my cabbage – дорогой, дорогая; ≈ солнышко, лапочка

This wasn't the drawing-room, my cabbage; at least not in my time. (Suppl) — Эта комната, моя дорогая, не была гостиной. По крайней мере, в мое время.

² Источником идиоматических выражений и иллюстративных контекстов послужил электронный словарь ABBYY Lingvo x5.

Упражнение 1

Как правильно называются растения? Возможно, представленные ниже дефиниции, помогут вам дать верные объяснения.

- | | |
|----------------|------------|
| a) Pea | h) Radish |
| b) Pea flower | i) Carrot |
| c) Bean flower | j) Parsley |
| d) Bean | k) Leek |
| e) Tomato | l) Pumpkin |
| f) Cucumber | m) Onion |
| g) Asparagus | |

1. A spherical green seed which is eaten as a vegetable.
2. A tapering orange-coloured root eaten as a vegetable.
3. A small plant with curly leaves that are used for flavouring or decorating savoury food.
4. A plant related to the onion, with flat overlapping leaves forming an elongated cylindrical bulb which together with the leaf bases is eaten as a vegetable.
5. A swollen edible bulb used as a vegetable, having a pungent taste and smell and composed of several concentric layers.
6. A large, round, orange vegetable with a thick skin.
7. An edible root, especially a variety which is small, spherical, and red, and eaten raw with salad.
8. A vegetable that is long and green and has small shoots at one end. It is cooked and served whole.
9. A long, green-skinned fruit with watery flesh, usually eaten raw in salads or pickled.
10. A flower of a vegetable which has spherical green seeds.
11. A small, soft, red vegetable that you can eat raw in salads or cooked.
12. An edible seed, typically kidney-shaped, growing in long pods on certain plants.
13. A flower of an edible seed, typically kidney-shaped, growing in long pods on certain plants.

Ключи

1a, 2i, 3j, 4k, 5m, 6l, 7h, 8g, 9f, 10b, 11e, 12d, 13c

Упражнение 2

Найдите лишнее слово в цепочке. Объясните ваш выбор.

- 1 Radish, white radish, carrot, tomato _____
- 2 Cauliflower, parsley, savoy, kale _____
- 3 Bean, leek, chive, onion _____
- 4 Spinach, corn salad, pumpkin, lettuce _____

Ключи

1 Tomato, 2 parsley, 3 bean, 4 pumpkin

Упражнение 3

«Мозаика». Заполните пробелы подходящими по смыслу словами. Что означают получившиеся словосочетания?

as like as (two) ...

to know one's ...

(as) cool as a ...

dangle a ... before smb.

to eat the (one's) ...

some ...

to know one's ...

my ...

Cabbage, onions, pumpkins, leek, carrot, cucumber, beans, peas.

Упражнение 4

Игра «Домино». Правильно разложите карточки. Сколько времени вам на это потребовалось? (Карточки необходимо увеличить, сделать копии для каждого ученика.)

Pea	Сладкий перец
Pea flower	Артишок
Bean flower	Салатный цикорий
Bean	Эндивий
Tomato	Валерьяница овощная
Cucumber	Салат-латук
Asparagus	Козелец испанский
Radish	Браунколь
White radish	Савойская капуста
Carrot	Капуста кочанная
Parsley	Цветная капуста
Horse-radish	Брюссельская капуста
Leek	Шпинат
Chive	Свекла листовая
Pumpkin	Сельдерей корневой
Onion	Кольраби
Kohlrabi	Лук репчатый
Celeriac	Тыква
Chard	Лук-резанец
Spinach	Лук-порей
Brussels sprouts	Хрен
Cauliflower	Петрушка
Cabbage	Морковь
Savoy	Редька
Kale	Редис
Scorzonera	Спаржа
Lettuce	Огурец

Corn salad	Помидор
Endive	Цветок фасоли
Chicory	Фасоль (боб)
Globe artichoke	Цветок гороха
Sweet pepper	Горох

Упражнение 5

«Прятки». Найдите в таблице 10 слов. Сколько времени вам для этого потребовалось?

C	A	A	P	P
E	U	C	E	E
N	S	C	P	R
D	P	A	U	C
I	I	R	M	O
V	B	A	T	B
E	A	G	A	E
C	R	M	U	R
E	O	A	S	E
L	L	T	E	A
E	H	O	N	R
O	R	Z	C	H
K	O	R	H	A
C	R	T	O	R
S	I	I	K	D

Ключи

Tomato, cucumber, scorzonera, endive, kohlrabi, asparagus, artichoke, pepper, celeriac, chard

Упражнение 6

Попытайтесь вспомнить названия растений. Заполните таблицу словами (названиями растений), начинающимися с соответствующей буквы алфавита.

A	
B	
C	
D	
E	
F	
G	
H	
I	
J	
K	
L	
M	

Упражнение 10

Little old uncle
Dressed in brown.
Take off his coat...
How tears run down!
(Answer: ONION)

Red and round.
Grows underground.
I always taste hot,
Even when I'm not.
What am I?
(Answer: RADISH)

I have a white and heavy flower,
And it is packed with vitamin power.
My name is long and
Rhymes with tower.
What am I?
(Answer: CAULIFLOWER)

Name a long, thin, orange vegetable that grows under the ground and has a green top.
It is good for your eyesight.
(Answer: CARROT)

Name a vegetable that is green outside and inside. It starts with «C.»
(Answer: CUCUMBER)

Name a tiny, round green vegetable that grows in pods. It starts with «P.» Children like it.
(Answer: PEA)

Name a big orange vegetable that you use for decoration on Halloween.
(Answer: PUMPKIN)

Green and round, rabbits like it.
(Answer: CABBAGE)

В качестве дополнительного задания по теме либо домашнего задания учащимся можно предложить составить ассоциативные цепочки (ассоциограммы) следующего вида: а) овощи, употребляемые в пищу в нашей стране/ овощи, употребляемые в пищу в Англии; б) овощи, употребляемые в пищу утором/ в обед/ вечером и т.д.

Следует отметить, что предлагаемая последовательность упражнений может варьироваться в зависимости от целей, задач урочной (внеурочной) работы и уровня подготовки учащихся.

